



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 91-68**

under the

**INTERPROVINCIAL SUBPOENA ACT
(O.C. 91-304)**

Filed April 24, 1991

Under section 10 of the *Interprovincial Subpoena Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Interprovincial Subpoena Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Interprovincial Subpoena Act*.

3 A certificate referred to in paragraph 2(a) of the Act shall be in Form 1.

4 A certificate referred to in subsection 5(1) of the Act shall be in Form 2.

5 Section 1 of Tariff “D” of Rule 59 of the *Rules of Court* of New Brunswick applies with the necessary modifications to the witness fees and travelling expenses that may be paid under the Act.

6 *This Regulation comes into force on May 1, 1991.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 91-68**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES SUBPOENAE
INTERPROVINCIAUX
(D.C. 91-304)**

Déposé le 24 avril 1991

En vertu de l’article 10 de la *Loi sur les subpoenae interprovinciaux*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur les subpoenae interprovinciaux*.

2 Dans le présent règlement

« Loi » désigne la *Loi sur les subpoenae interprovinciaux*.

3 Une attestation visée à l’alinéa 2a) de la Loi est établie au moyen de la Formule 1.

4 Une attestation visée au paragraphe 5(1) de la Loi est établie au moyen de la Formule 2.

5 L’article 1 du Tarif « D » de la Règle 59 des *Règles de procédure* du Nouveau-Brunswick s’applique avec les modifications nécessaires aux indemnités et frais de déplacement de témoins qui peuvent être versés en vertu de la Loi.

6 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 1991.*

**FORM 1
CERTIFICATE**

(*Interprovincial Subpoena Act, S.N.B. 1979,
c.I-13.1, s.2(a)*)

I, _____,
(*name of judge*)
a judge of the _____
(*name of superior, county or district court
in issuing province*)
certify that I have heard and examined _____

(*name of applicant*)
who seeks to require the attendance of _____

(*name of witness*)
to produce documents or other articles or to give evidence,
or any combination thereof, in a proceeding in _____

(*name of issuing province*)
in the _____
(*name of court in which witness is to appear*)
which proceeding is styled _____
(*style of proceeding*)
and has the court file number _____.

I further certify that I am satisfied that the attendance of

(*name of witness*)
as a witness is necessary for the due adjudication of the
proceeding in which the subpoena is issued and, in rela-
tion to the nature and importance of the cause or proceed-
ing, is reasonable and essential to the due administration
of justice in _____

(*name of issuing province*)

Section _____ of the _____
(*name and citation of Act of
issuing province*) provides for the immunity of

(*name of witness*) as follows:

(*Set out the section of the Act of the issuing province
which provides absolute immunity to a resident of New
Brunswick who is required to attend as a witness in the is-
suing province from seizure of goods, service of process,
execution of judgment, garnishment, imprisonment or mo-
lestation of any kind relating to a legal or judicial right,*

**FORMULE 1
ATTESTATION**

(*Loi sur les subpoenae interprovinciaux,
L.N.-B. de 1979, c.I-13.1, art. 2a)*)

Je soussigné(e) _____,
(*nom du juge*)
juge de _____,
(*nom de la cour supérieure, de comté ou de district de
la province d'origine*)
atteste que j'ai entendu et interrogé _____

(*nom du demandeur*)
qui demande la comparution de _____
_____ pour
(*nom du témoin*)
présenter des documents ou autres articles ou pour témoi-
gner, le cas échéant, lors d'une procédure se déroulant
dans _____
(*nom de la province d'origine*)
dans _____
(*nom de la cour où le témoin doit comparaître*)
relativement à l'affaire intitulée _____
(*intitulé de la procédure*)
et qui porte le numéro de dossier _____.

J'atteste de plus que je suis convaincu que la présence
de _____
(*nom du témoin*)
à titre de témoin est nécessaire pour que le prononcé du ju-
gement dans la cause pour laquelle le subpoena a été dé-
cerné, soit juste et, est fondée et essentielle pour que l'ad-
ministration de la justice dans _____
(*nom de la province d'origine*)
soit juste du fait de la nature et de l'importance de la cause
ou de la procédure.

Article _____ de _____
(*nom et citation de la loi de la province
d'origine*) offre l'immunité à _____
(*nom du témoin*)
comme suit :

(*Citez l'article de la Loi de la province d'origine qui offre
à un résident du Nouveau-Brunswick qui doit comparaître
à titre de témoin dans la province d'origine une immunité
totale contre une saisie de biens, une signification de pro-
cédure, une exécution d'un jugement, une saisie-arrêt, un
emprisonnement ou toute molestation découlant d'un*

cause, action, proceeding or process within the jurisdiction of the Legislature of the issuing province except only those proceedings grounded on events occurring during or after the required attendance of the person in the issuing province.)

droit, d'une cause, d'une action, d'une procédure ou d'une démarche en justice relevant de la compétence de la Législature de la province d'origine, à l'exception de toutes les procédures fondées sur des événements survenus au cours de ou après la comparution de cette personne dans la province d'origine.)

DATED at _____, this _____ day of _____, 19____.

FAIT à _____, le _____ 19____.

Court _____ Seal (signature of judge of superior, county or district court in issuing province)

Sceau _____ de la Cour (signature du juge de la cour supérieure, de comté ou de district de la province d'origine)

FORM 2
CERTIFICATE

(*Interprovincial Subpoena Act*,
S.N.B. 1979, c.I-13.1, s.5(1))

I, _____,
(*name of judge*)
a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick,
_____ Division, certify
that I have heard and examined _____
(*name of party*)
(*or* _____,
counsel for _____,
(*name of party*))
who seeks to require the attendance of _____
(*name of witness*)
to produce documents or other articles or to give evidence,
or any combination thereof, in a proceeding in New
Brunswick in the _____
(*name of court in which witness is to appear*)
which proceeding is styled _____
(*style of proceeding*)
and has the court file number _____.

I further certify that I am satisfied that the attendance of

(*name of witness*)

as a witness is necessary for the due adjudication of the
proceeding in which the subpoena or other document has
been issued and, in relation to the nature and importance
of the proceedings, is reasonable and essential to the due
administration of justice in New Brunswick.

Section 6 of the *Interprovincial Subpoena Act*, chapter
I-13.1 of the Acts of New Brunswick, 1979, provides for
the immunity of _____

_____ as follows:
(*name of witness*)

A person required to attend before a court in New
Brunswick by a subpoena adopted by a court outside New
Brunswick is deemed, while within New Brunswick in answer
to the subpoena, not to have submitted to the jurisdiction
of the courts of New Brunswick other than as a witness
in the proceedings in which he is subpoenaed and is
absolutely immune from seizure of goods, service of
process, execution of judgment, garnishment, imprisonment
or molestation of any kind relating to a legal or judicial
right, cause, action, proceeding or process within the

FORMULE 2
ATTESTATION

(*Loi sur les subpoenae interprovinciaux*,
L.N-B. de 1979, art. I-13.1, art. 5(1))

Je soussigné(e) _____,
(*nom du juge*)
juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-
Brunswick, Division _____, atteste que
j'ai entendu et interrogé _____
(*nom de la partie*)
(*ou* _____,
l'avocat de _____,
(*nom de la partie*))
qui demande la comparution de _____
(*nom du témoin*)
pour présenter des documents ou autres articles ou pour
témoigner, le cas échéant, dans une procédure au Nouveau-
Brunswick devant _____
(*nom de la cour devant laquelle*
_____)
relativement à
(*le témoin doit comparaître*)
l'affaire intitulée _____
(*intitulé de la procédure*)
et qui porte le numéro de dossier _____.

J'atteste de plus que je suis convaincu que la présence de

(*nom du témoin*)

à titre de témoin est nécessaire pour que le prononcé du
jugement dans la cause pour laquelle le *subpoena* a été
décerné, soit juste et, est fondée et essentielle pour que
l'administration de la justice du Nouveau-Brunswick soit
juste du fait de la nature et de l'importance de la cause
ou de la procédure.

L'article 6 de la *Loi sur les subpoenae interprovin-*
ciaux, chapitre I-13.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de
1979 prévoit l'immunité de _____

_____ comme suit :
(*nom du témoin*)

Une personne assignée par *subpoena* reconnu par une
cour hors du Nouveau-Brunswick à comparaître devant
une cour du Nouveau-Brunswick est réputée, durant sa
présence au Nouveau-Brunswick en réponse au *subpoena*,
ne pas s'être soumise à la compétence des cours du
Nouveau-Brunswick autrement que comme témoin dans
les procédures où elle a été citée à comparaître et est
assurée d'une immunité totale contre une saisie de biens,
une signification de procédure, une exécution d'un
jugement, une saisie-arrêt, un emprisonnement ou toute
molestation

jurisdiction of the Legislature of New Brunswick except only those proceedings grounded on events occurring during or after the required attendance of the person in New Brunswick.

déoulant d'un droit, d'une cause, d'une action, d'une procédure ou d'une démarche en justice relevant de la compétence de la Législature du Nouveau-Brunswick, à l'exception de toutes les procédures fondées sur des événements survenus au cours de ou après cette présence nécessaire.

DATED at _____,
this _____ day of _____, 19____.

FAIT à _____,
le _____ 19____.

Court _____
Seal (signature of judge of The Court of Queen's Bench of
New Brunswick)

2000, c.30, s.7

Sceau _____
de la cour (signature d'un juge de la Cour du Banc de la Reine
du Nouveau-Brunswick)

2000, c.30, art.7

N.B. This Regulation is consolidated to June 30, 2000.

N.B. Le présent règlement est refondu au 30 juin 2000.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés